

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
22 de junio de 2005
Español
Original: francés

**Carta de fecha 21 de junio de 2005 dirigida al Presidente del
Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la
República Democrática del Congo ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle en anexo a la presente carta el texto relativo a la Decisión conjunta (de la Asamblea Nacional y el Senado) por la que se prorroga el período de transición de la República Democrática del Congo, así como su anexo I sobre el calendario provisional de las elecciones combinadas.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta y sus anexos como documentos del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ileka **Atoki**
Embajador
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 21 de junio de 2005 dirigida al
Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante
Permanente de la República Democrática del Congo ante
las Naciones Unidas**

**República Democrática del Congo
Asamblea Nacional y
Senado Kinshasa/Lingwala**

**Decisión conjunta No. 001/D.C./AN/SEN/05,
de 17 de junio de 2005,
por la que se prorroga el período de transición
de la República Democrática del Congo**

Palacio del Pueblo

Junio de 2005

**Decisión conjunta No. 001/D.C./AN/SEN/05,
de 17 de junio de 2005, por la que se prorroga
el período de transición**

La Asamblea Nacional y el Senado, conjuntamente;

Visto el acuerdo general e integral;

Vista la Constitución de la transición, en particular su artículo 97 y el párrafo 2 de su artículo 196;

Habida cuenta de la petición de la Comisión Electoral Independiente (CEI) encaminada a obtener la prórroga del período de transición a fin de organizar elecciones libres, democráticas y transparentes en la República Democrática del Congo en las mejores condiciones posibles, petición que se presentó ante las mesas de la Asamblea Nacional y del Senado el 15 de junio de 2005;

Considerando que, de conformidad con lo dispuesto en las cláusulas del Acuerdo General e Integral, en particular en su punto IV y con las disposiciones de la Constitución de la Transición, especialmente el párrafo 1 de su artículo 196, el período de transición fue fijado en 24 meses, que se inician con la formación del Gobierno de transición y terminan con la toma de posesión del Presidente electo;

Considerando además que, de conformidad con lo dispuesto en el mismo punto IV del Acuerdo General e Integral, la Constitución de la transición prevé en el párrafo 2 del artículo 196 la posibilidad de que la Asamblea Nacional y el Senado prorroguen el período de transición por un plazo de seis meses renovable una sola vez, en virtud de una decisión conjunta y debidamente justificada de ambas cámaras, habida cuenta de los problemas concretamente vinculados a la organización de las elecciones, y ello a propuesta de la Comisión Electoral Independiente;

Considerando que al haberse constituido el Gobierno de transición el 30 de junio de 2003, el período de transición de 24 meses expira el 30 de junio de 2005;

Considerando que en la etapa actual de la transición, la impresión general es que no se han alcanzado plenamente ciertos objetivos de la transición establecidos en el Acuerdo General e Integral que están vinculados a la organización de las elecciones, de suerte que las elecciones que debían culminar con la instauración de un nuevo orden político y democrático en la República Democrática del Congo no pudieron celebrarse durante la primera etapa del período de transición;

Considerando que, ante tal impresión, el 15 de junio de 2005 la Comisión Electoral Independiente sometió a la Asamblea General y el Senado la petición arriba mencionada;

Considerando que el Presidente de la Comisión Electoral Independiente basa su petición, en particular, en las siguientes razones de peso:

1. Las exigencias técnicas ligadas a la adquisición de material de identificación e inscripción de votantes;
2. El plazo irreducible de adquisición y despliegue de material, el tiempo necesario para la formación de los agentes electorales, la duración de las operaciones de identificación e inscripción de votantes, el tiempo necesario para solucionar el conflicto que surgió durante las actividades preelectorales y para aprobar la ley electoral;

3. La necesidad de un plazo razonable para sensibilizar y movilizar a la población;

4. Las dificultades con que tropieza la puesta en marcha de la Comisión Electoral Independiente debido, entre otras cosas, a la insuficiencia de infraestructura y a la limitación del presupuesto;

5. Las limitaciones logísticas y de seguridad;

Considerando que, pese a esas dificultades, el Presidente de la Comisión Electoral Independiente reconoció la voluntad inequívoca de los artífices de las instituciones de la transición y de los asociados internacionales de conducir y acompañar sin tropiezos el proceso de transición hasta su término;

Considerando que, tras examinar los argumentos esgrimidos por la Comisión Electoral Independiente y habida cuenta de las tareas realizadas por las instituciones de la transición, en particular en cuanto a la elaboración de leyes, la puesta a disposición de los medios logísticos y financieros por el Gobierno con la ayuda considerable de asociados extranjeros, la Asamblea Nacional y el Senado estimaron, al concluir el debate, que procedía aceptar la petición de esa institución de apoyo a la democracia, y ello a fin de poner punto final a las gestiones ya realizadas y resolver los problemas que quedaran pendientes, en particular los que se referían a la celebración de las elecciones, en particular:

- La organización del referéndum constitucional;
- La aprobación de la ley electoral;
- La movilización necesaria de los recursos materiales, financieros y humanos;
- La plena integración del ejército, la policía y los servicios de seguridad;
- El restablecimiento definitivo de la autoridad del Estado sobre el conjunto del territorio nacional;
- La ultimación de las medidas de seguridad indispensables para la protección de las personas y sus bienes;

Considerando que, en definitiva, la Asamblea Nacional y el Senado comprueban que se reúnen las condiciones establecidas en el párrafo 2 del artículo 196 de la Constitución de la transición para prorrogar la duración del período de transición mediante una decisión conjunta y debidamente justificada de ambas cámaras;

Considerando que conviene acordar una prórroga del período de transición por un plazo de seis meses contados a partir del 1º de julio de 2005. A propuesta de la Comisión Electoral Independiente, este plazo podrá renovarse una sola vez y expirará en el momento de la toma de posesión del Presidente electo;

Considerando que procede igualmente tomar nota del calendario provisional de las elecciones combinadas elaborado por la Comisión Electoral Independiente, calendario que la Asamblea Nacional y el Senado recomiendan a las instituciones nacionales y a la comunidad internacional que respeten y hagan respetar escrupulosamente;

Vista la urgencia de la situación;

A propuesta de la Comisión Electoral Independiente;

Deciden**Artículo 1**

El período de transición en la República Democrática del Congo se prorroga por un plazo de seis meses contados a partir del 1° de julio de 2005, conforme a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 196 de la Constitución de la transición.

A propuesta de la Comisión Electoral Independiente, este plazo es renovable una sola vez y expira en el momento de toma de posesión del Presidente electo.

Artículo 2

La presente decisión conjunta entrará en vigor el 1° de julio de 2005 y se publicará en el *Diario Oficial*.

Firmado el 17 de junio de 2005 en Kinshasa

El Presidente del Senado
Obispo Pierre **Marini Bodho**

El Presidente de la Asamblea Nacional
Olivier **Kamitatu Etsu**

República Democrática del Congo
Comisión Electoral Independiente
C. E. I.

Anexo 1

Calendario provisional de las elecciones combinadas

<i>No.</i>	<i>Actividad</i>	<i>Duración</i>	<i>Fecha de inicio</i>	<i>Fecha de terminación</i>
1.	1. Votación del Referéndum	297 días	6 de mayo de 2005	26 de febrero de 2006
2.	1.1 Marco jurídico	44 días	13 de mayo de 2005	25 de junio de 2005
3.	1.1.1 Aprobación del proyecto de Constitución	1 día	13 de mayo de 2005	13 de mayo de 2005
4.	1.1.2 Aprobación de la ley del referéndum	1 día	14 de junio de 2005	14 de junio de 2005
5.	1.1.3 Promulgación de la ley del referéndum	1 día	25 de junio de 2005	25 de junio de 2005
6.	1.1.4 Actos reglamentarios	1 día	1° de junio de 2005	1° de junio de 2005
7.	1.2 Planificación	190 días	15 de junio de 2005	21 de diciembre de 2005
8.	1.2.1 Aplicación de los planes logístico y de seguridad	190 días	15 de junio de 2005	21 de diciembre de 2005
9.	1.3 Gestión de los centros y mesas electorales y de los centros de recuento de votos	266 días	6 de mayo de 2005	26 de enero de 2006
10.	1.3.1 Identificación de los miembros de las mesas electorales	15 días	6 de mayo de 2005	20 de mayo de 2005
11.	1.3.2 Establecimiento de los procedimientos	60 días	26 de junio de 2005	24 de agosto de 2005
12.	1.3.3 Elaboración de manuales de operaciones	63 días	1° de agosto de 2005	2 de octubre de 2005
13.	1.3.4 Preparación de manuales y aplicación de un plan de formación	179 días	1° de agosto de 2005	26 de enero de 2006
14.	1.3.5 Formación de los miembros de las mesas electorales	6 días	21 de noviembre de 2005	26 de noviembre de 2005
15.	1.4 Gestión del material electoral	162 días	2 de junio de 2005	10 de noviembre de 2005
16.	1.4.1 Elaboración y especificación de los documentos y del material electoral	15 días	2 de junio de 2005	16 de junio de 2005

<i>No.</i>	<i>Actividad</i>	<i>Duración</i>	<i>Fecha de inicio</i>	<i>Fecha de terminación</i>
17.	1.4.2 Adquisición de las carpetas electorales	90 días	4 de julio de 2005	1° de octubre de 2005
18.	1.4.3 Despliegue del material	40 días	2 de octubre de 2005	10 de noviembre de 2005
19.	1.5 Convocación de los votantes y campaña en favor del referéndum	30 días	28 de octubre de 2005	26 de noviembre de 2005
20.	1.5.1 Convocación de los votantes	1 día	28 de octubre de 2005	28 de octubre de 2005
21.	1.5.2 Campaña en favor del referéndum	30 días	28 de octubre de 2005	26 de noviembre de 2005
22.	1.6 Observación y testigos	125 días	26 de julio de 2005	26 de noviembre de 2005
23.	1.6.1 Acreditación de los observadores nacionales e internacionales	124 días	26 de julio de 2005	26 de noviembre de 2005
24.	1.6.2 Acreditación de los testigos	125 días	25 de julio de 2005	26 de noviembre de 2005
25.	1.7 Educación cívica, sensibilización e información	271 días	1° de junio de 2005	26 de febrero de 2006
26.	1.7.1 Traducción y divulgación	271 días	1° de junio de 2005	26 de febrero de 2006
27.	1.7.2 Escrutinios y procedimientos de voto	59 días	1° de junio de 2005	29 de julio de 2005
28.	1.8 Día del escrutinio	1 día	27 de noviembre de 2005	27 de noviembre de 2005
29.	1.9 Recuento de votos y anuncio de los resultados por la CEI	7 días	28 de noviembre de 2005	4 de diciembre de 2005
30.	1.10 Contencioso	9 días	4 de diciembre de 2005	12 de diciembre de 2005
31.	1.11 Proclamación de los resultados por la Corte Suprema de Justicia	1 día	13 de diciembre de 2005	13 de diciembre de 2005
32.	1.12 Promulgación de la Constitución	1 día	13 de diciembre de 2005	13 de diciembre de 2005
33.	1.13 Recuperación e inventario del material	10 días	28 de noviembre de 2005	7 de diciembre de 2005
34.	2. Otras votaciones (Asamblea Nacional, elecciones presidenciales y de provincia, primera vuelta)	154 días	14 de diciembre de 2005	16 de mayo de 2006
35.	2.1 Marco jurídico	1 día	14 de diciembre de 2005	14 de diciembre de 2005
36.	2.1.1 Promulgación de la ley electoral	1 día	14 de diciembre de 2005	14 de diciembre de 2005
37.	2.2 Planificación	146 días	22 de diciembre de 2005	16 de mayo de 2006

<i>No.</i>	<i>Actividad</i>	<i>Duración</i>	<i>Fecha de inicio</i>	<i>Fecha de terminación</i>
38.	2.2.1 Aplicación de los planes logístico y de seguridad	146 días	22 de diciembre de 2005	16 de mayo de 2006
39.	2.3 Gestión de los centros y mesas electorales y de los centros de recuento de votos	32 días	14 de diciembre de 2005	14 de enero de 2006
40.	2.3.1 Reimpresión de las listas electorales por las mesas electorales	32 días	14 de diciembre de 2005	14 de enero de 2006
41.	2.4 Gestión de las operaciones	34 días	15 de diciembre de 2005	17 de enero de 2006
42.	2.4.1 Delimitación de las circunscripciones	11 días	15 de diciembre de 2005	25 de diciembre de 2005
43.	2.4.2 Inscripción de los candidatos	15 días	30 de diciembre de 2005	13 de enero de 2006
44.	2.4.3 Impugnación y publicación de la lista de candidatos	9 días	9 de enero de 2006	17 de enero de 2006
45.	2.4.4 Convocación del electorado	1 día	15 de diciembre de 2005	15 de diciembre de 2005
46.	2.5 Gestión del material electoral	76 días	8 de febrero de 2006	24 de abril de 2006
47.	2.5.1 Elaboración y producción de los documentos electorales (papeletas, actas, etc.)	30 días	8 de febrero de 2006	9 de marzo de 2006
48.	2.5.2 Montaje y despliegue del material	24 días	4 marzo de 2006	27 de marzo de 2006
49.	2.5.3 Recuperación e inventario del material	8 días	17 de abril 2006	24 de abril de 2006
50.	2.6 Campaña electoral	30 días	30 de enero de 2006	28 de febrero de 2006
51.	2.7 Observación y testigos	77 días	30 de enero de 2006	16 de abril de 2006
52.	2.7.1 Acreditación de los observadores nacionales e internacionales	77 días	30 de enero de 2006	16 de abril de 2006
53.	2.7.2 Acreditación de los testigos	58 días	30 de enero de 2006	28 de marzo de 2006
54.	2.8 Educación cívica, sensibilización e información	78 días	2 de enero de 2006	20 de marzo de 2006
55.	2.9 Votaciones combinadas	2 días	20 de marzo de 2006	21 de marzo de 2006
56.	2.10 Escrutinio, recuento de votos, anuncio provisional y proclamación de los resultados	20 días	26 de abril de 2006	15 de mayo de 2006

<i>No.</i>	<i>Actividad</i>	<i>Duración</i>	<i>Fecha de inicio</i>	<i>Fecha de terminación</i>
57.	3. Escrutinio presidencial (segunda vuelta) y senatorial (elección indirecta por las Asambleas de Provincia)	36 días	11 de abril de 2006	16 de mayo de 2006
58.	3.1 Impresión y entrega de las papeletas	19 días	11 de abril de 2006	29 de abril de 2006
59.	3.2 Escrutinio (elección presidencial, segunda vuelta)	1 día	30 de abril de 2006	30 de abril de 2006
60.	3.3 Escrutinio y resultados	14 días	1° de mayo de 2006	14 de mayo de 2006
61.	3.4 Recuento de votos y anuncio de los resultados provisionales	1 día	15 de mayo de 2006	15 de mayo de 2006
62.	3.5 Proclamación de los resultados	1 día	16 de mayo de 2006	16 de mayo de 2006